

**Памяти Л.В. Володарского**

М.А. Загот. «Человек с прищепкой на носу». Памяти Леонида Володарского. 3 (79) 2023

**Юбилей**

В.В. Сдобников. К 100-летию со дня рождения Александра Давидовича Швейцера. 4 (80) 2023

**Вопросы профессионалу**

По чужой канве... На вопросы отвечает Роман Михайлович Дубровкин. 2 (78) 2023

Полвека рядом с кинозвездами. На вопросы отвечает Сергей Анатольевич Кузьмичёв. 4 (80) 2023

Отвечает Максим Евгеньевич Павлов. 1 (77) 2023

Отвечает Светлана Юрьевна Светова. 3 (79) 2023

**Лицо профессии / портреты**

В.А. Вебер. Пьесу перевести — что поле перейти. 2 (78) 2023

«Дар проникаться духом оригинала». Интервью с митрополитом Каллистом (Уэром). Подготовил Д.Г. Шаталов. Перевод А.Д. Фадеева. 1 (77) 2023

**Наследие**

Н.М. Бахтин. Разговор о переводах. Вступление В.И. Фролова. 1 (77) 2023

Т.Г. Гнедич. О переводе. 2 (78) 2023

В.П. Горленко. Переводчики-обрусители. 3 (79) 2023

А.Д. Швейцер. Глазами переводчика (Отрывки из воспоминаний). 4 (80) 2023

**Анализ практики**

Д.М. Бузаджи. Конечно, надо сказать. Уточнения и усиления при переводе на английский язык. 3 (79) 2023

Е.С. Гончаренко. Нужно ли переводчику художественной прозы уметь считать слоги? О том, почему переводчику-прозаику стоит знакомиться с основами стихосложения. 2 (78) 2023

А.В. Ковальчук. Алгоритм передачи имен и фамилий в информационных текстах. 1 (77) 2023

Я.Е. Матросова. Экзистенциальный кризис: как меняется роль переводчика в книгоиздательском деле. 2 (78) 2023

И.М. Матюшин. Не место красит человека... О месте устного переводчика во время работы. 4 (80) 2023

С.В. Милушкин. О некоторых особенностях практики перевода на производственном предприятии. 3 (79) 2023

Е.М. Пальванова. «Палка — селёдка», или Немного о рифмах при переводе поэзии. 2 (78) 2023

Д.В. Псурицев. Художественный перевод как проблематизация реальности переводящего языка. О результатах «стилистического соревнования». 2 (78) 2023

Т.В. Рехачёва. Выжить в мире спорта, или Что надо знать о переводе спортивных мероприятий. 4 (80) 2023

В.В. Сдобников. Тематика студенческих научных работ как отражение состояния современного переводоведения. 4 (80) 2023

А.Ю. Станевич, А.А. Авдеева. Гендерный разрыв в мире русского перевода: существует ли «стеклянный потолок»? 1 (77) 2023

С.В. Стародубов. Судебный перевод в России: законодательство, требования, перспективы. 3 (79) 2023

**Многоликое единство**

В.К. Ланчиков. Краутапплентэй против Шнапстринкена. О переводах рассказа Э.А. По «The Devil in the Belfry» на русский язык. 2 (78) 2023

В.И. Фролов. Зато читал Адама Смита. О переводах «Богатства народов» на русский язык. 4 (80) 2023

**Теоретические основы**

А.Д. Алимова. К вопросу о передаче несобственно-прямой речи при переводе. 3 (79) 2023

О.В. Дубкова. «Честность» по-китайски: размышления переводчика. 3 (79) 2023

В.И. Фролов. А.Б. Матвеев — переводчик Ортеги. 2 (78) 2023

**Подготовка переводчика**

Л.А. Борисова. О деловой игре при обучении письменному переводу, или Как студенты в тендере участвовали. 3 (79) 2023

В.В. Сдобников. Тематика студенческих научных работ как отражение состояния современного переводоведения. 4 (80) 2023

**Продолжая тему**

*М.В. Полубоярова, К.И.Таунсенд.* Защищались — веселились, подсчитали — прослезились. 1 (77) 2023

**Хроника**

*И.М. Матюшин.* «Перевод как профессия, наука, творчество». Заметки о прошедшей конференции. 1 (77) 2023

*О.В. Петрова, В.В.Сдобников.* Как живут коллеги в прифронтовом городе. 4 (80) 2023

**Исторический музей**

*И.В. Зубанова.* Под присягой и без измены. Переводчики Посольского приказа. 1 (77) 2023

*В.К. Ланчиков.* Когда не знали слова «гонорар». 4 (80) 2023

*А.И. Яковлев.* Святитель Филарет, переводчик русской Библии. 2 (78) 2023

**Переводческие истории**

Сочи-2014: как это было. 4 (80) 2023

**«Р.Валент» предлагает**

*О.В. Дубкова.* Новый мост между Россией и Китаем: теория и практика устного перевода. Об учебнике «Теория и практика устного перевода» (русский и китайские языки). 1 (77) 2023

*И.В. Зыкова.* Дискурс и язык в эпоху «больших данных»: Вариативность, креативность, эксперимент. Сборник научных статей. 3 (79) 2023

Высокое искусство перевода. О Сборнике трудов II международной научно-практической конференции им. С.Ф. Гончаренко «Высокое искусство перевода», Москва, 27–29 апреля 2022 г. 2 (78) 2023

Перевод как профессия, наука, творчество. О Сборнике трудов Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Перевод как профессия, наука, творчество», Москва, 7–9 декабря 2022 г. 2 (78) 2023

**Cum grano salis**

*П. Еропкинский.* Переводческое позвоночное. 2 (78) 2023

**Дайджест**

*Е.А. Белошицкая.* Лингвобуллинг на маркетинговом. 3 (79) 2023

**Что про нас сочинили**

*В.К. Ланчиков.* Что сулят мальчишкам. Отрывок из рассказа Н.А. Тэффи (1901–1952) «Летом». 3 (79) 2023

**Кроссворд**

*Знаете ли вы переводческий жаргон? 2 (78) 2023*

*Кто есть кто в переводоведении. Знаете ли вы этих теоретиков перевода? 3 (79) 2023*

*Tam leshy brodit. 4 (80) 2023*